

Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Niezawodnie więc niech wie każdy dom Izraela że i Panem i Pomazańcem Go Bóg uczynił Tego Jezusa którego wy ukrzyżowaliście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z pewnością więc niech wie cały dom Izraela, że i Panem,* ** i Chrystusem*** **** uczynił Go Bóg, tego Jezusa, którego wy ukrzyżowaliście.*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Niezawodnie więc niech pozna każdy dom Izraela, że i Panem Go i Pomazańcem uczynił Bóg, tego Jezusa, którego wy ukrzyżowaliście".
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Niezawodnie więc niech wie każdy dom Izraela że i Panem i Pomazańcem Go Bóg uczynił Tego Jezusa którego wy ukrzyżowaliście

¹⁾ Pan, κύριος, jest G tłum. JHWH oraz Adon (אֲדֹנָי); ozn. władcę, właściciela, było też zwrotem grzecznościowym.

²⁾ <x>510 10:36</x>; <x>520 14:9</x>; <x>540 4:5</x>; <x>570 2:11</x>

³⁾ Chrystus, Χριστός, משיח (maszjach), czyli: pomazaniec; osoba wyznaczona przez Boga do konkretnego dzieła.

⁴⁾ <x>470 16:16</x>; <x>490 2:11</x>; <x>500 1:41</x>; <x>500 20:31</x>

⁵⁾ <x>510 2:23</x>; <x>510 5:30-31</x>